

00 Uhr

DAX®

Deutsche Börse

04.05.2017

11:00:00

DAX-M

250)

Wertes
5909.26

Erster
5790.67

Höchst
5905.95

Tiefst
5655.10

Letzter
5715.09

Veränd.
-199.17

L-DAX
5747.65

345)

800)

490)

835)

300)

600)

700)

650)

900)

850)

5910
5845
5780
5715
5650

09:00 10:05 11:10 12:15 13:20 14:25 15:30 16:35 17:40

Kompetenzorientierung im berufsbezogenen DaF-Unterricht in Taiwan

AOS

ALV

BAS

BAYM

BEI

BMM

DRI

DBK

DB1

DPH

DYE

EOAN

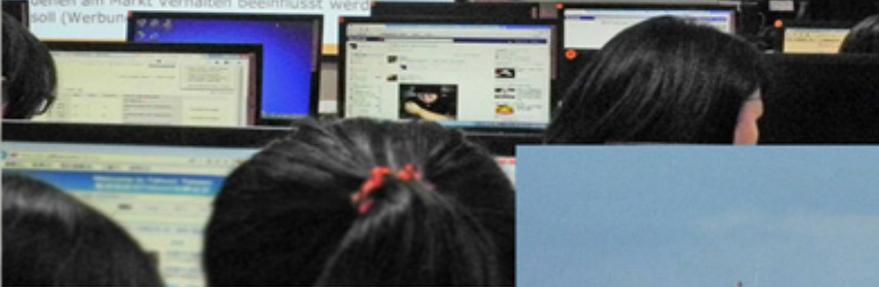
FNE

FRE3

Marketinginstrumente

Alle Aktionen und Maßnahmen zur Marktbeeinflussung sind Marketinginstrumente. Es werden vier Bereiche unterschieden:

- > **Produktmix:** alle Entscheidungen für die Produktgestaltung (z.B. Funktion, Qualität, Form, Farbe, Produktname, Verpackung)
- > **Distributionsmix:** alle Entscheidungen die den Weg des Produkts zum Endkäufer betreffen
- > **Kontrahierungsmix:** umfasst Preisgestaltung und Rabattpolitik
- > **Kommunikationsmix:** alle Informationen mit denen am Markt Verhalten beeinflusst wird soll (Werbung)



9月營收

Inhaltsverzeichnis

Chen, Lina (陳麗娜)

Geleitwort

Armin Ibitz (華明儀)

Vorwort

André Sven Maertens (梅安德)

Zu diesem Buch

Armin Ibitz (華明儀)

**Kompetenzstärkung im berufsorientierten
Deutschunterricht durch simulierte
Unternehmensgründungen**

Holger Hähle (何浩哲)

Deutschunterricht praxisnah und berufsorientiert

Ingo Tamm (唐英格)

**Praxis im Mittelpunkt - Ein Beispiel für ein
kompetenzorientiertes Curriculum für den
berufsbezogenen DaF-Unterricht in Taiwan**

Hsin-yi Hsueh (薛欣怡)

**Industrie 4.0 - Auswirkungen auf den
Hochschulsektor in Taiwan**

Tseng, Wei-Lin (曾薇琳)

**Die Relevanz des Grundwissens im Außenhandel
für die Handelskorrespondenz - Ein**

Erfahrungsbericht einer Bilanzbuchhalterin in Deutschland

Über die Autorinnen und Autoren der Beiträge

Geleitwort

Dank der angenehmen und inspirierenden Zusammenarbeit der Kollegen wurden die Workshops zum Thema „Wirtschaftsdeutsch im DaF-Bereich“ im Wintersemester 2018/2019 erfolgreich durchgeführt und anschließend ist das vorliegende Buch zu Stande gekommen.

Als Initiatorin der Workshops schätze ich unsere Zusammenarbeit um so sehr, da die Kollegen trotz der zunehmenden Verpflichtungen an der Universität dennoch regelmäßig an den Workshops teilnahmen. Erfreulicherweise verfügt Wenzao über so viele Lehrkräfte, die im berufsorientierten Unterricht auf eigene umfangreiche praktische Erfahrungen in der Wirtschaft zurückgreifen können.

Wir sind der Ansicht, dass berufsbezogener DaF-Unterricht die Perspektive, einen Ausbildungs- oder Arbeitsplatz zu finden, deutlich verbessert. Das macht eine entsprechende Ausrichtung des Sprachunterrichts so wichtig.

Diese Praxisnähe, das machen die Beiträge deutlich, ebnet den Weg zu einem kompetenzorientierten Unterricht. Da sich das Konzept praxisnaher Kompetenz durch alle Wirtschaftsthemen und Beiträge des Buches zieht, entsteht in dieser Gesamtheit ein Grundgerüst, das sich als Basis für ein Curriculum zum anwendungsorientierten DaF-Unterricht eignet. Ein solches Curriculum dient den Studenten und wird gleichzeitig den Anforderungen der Unternehmen gerecht.

Chen, Lina, April 2020

序

此書的出版必須感謝107學年度第一學期間參與文藻外語大學德文系「經濟暨商務課程社群」的老師們：在教學以及學校事務日漸加重的情況下都還能排除萬難全程參與。身為社群主持人，著實與有榮焉。

以實務為導向的經濟暨商務課程有助於學生們更無縫接軌的迎接未來的職場。在此共識下，參與此社群的老師們，透過彼此經驗、心得分享，來探討如何精進系上的經濟暨商務課程。

陳麗娜

2020年四月

Vorwort

Die Arbeitswelt ist derzeit einem enormen Wandel unterworfen und dieser birgt auch Konsequenzen für die berufsorientierte Fremdsprachenausbildung. Intensive Arbeitsteilung, Vernetzung und Technologisierung verändern die Geschäftswelt in einer Weise, dass Bildungseinrichtungen aller Stufen vor große Herausforderungen gestellt werden. In den letzten Jahrzehnten wurde ein weltumspannendes Produktionssystem geschaffen - ein Netzwerk von Handelsbeziehungen, das sich über nationale und sprachliche Grenzen hinweg erstreckt. Und die Digitalisierung ermöglicht es uns, über ferne Regionen hinweg Produktions-, Transport- und Logistiksysteme genau aufeinander abzustimmen. Diese höchst spezialisierte Wirtschaftswelt basiert auf einem stark arbeitsteiligen Produktionssystem, bei dem jeder als Teamspieler genau über seine Aufgaben und Funktionen Bescheid wissen muss und stetiger Informationsfluss gewährleistet werden muss. Dieses System verlangt nach gut ausgebildeten Fachkräften mit internationaler Ausrichtung. Neben fachlichem Verständnis und guten Fremdsprachenkenntnissen werden von Berufseinsteigern aber verstärkt Kompetenzen verlangt, die über kommunikative Fertigkeiten hinausgehen. Was nutzen die besten Fremdsprachenkenntnisse, wenn man trotzdem nicht in der Lage ist, die fachlichen Vorgaben des geschäftlichen Gegenübers im Berufskontext einzuordnen und angemessen darauf zu reagieren? Das Berufsleben ist heutzutage stark kommunikations- und interaktionsorientiert und so wird der Entwicklung sozialer Kompetenzen eine wachsende Bedeutung beigemessen. Besonderer Fokus wird auch auf berufsübergreifende

Kompetenzen gelegt, die mit bestimmten Handlungen und Situationen am zukünftigen Arbeitsplatz verbunden sein können. Während Wissen immer schneller veraltet, entstehen immer neue Berufsfelder mit völlig neuen Berufsprofilen. Von Absolventen wird nicht nur erwartet, dass sie souverän mit digitalen als auch analogen Medien umzugehen wissen, sondern auch über Problemlösungsfähigkeit, Flexibilität und Ausdauer verfügen. Neben Systemdenken gilt es also auch Kreativität zu stärken. Inhaltlich haben sich also die Anforderungen an Absolventen stark verändert.

Dieser Entwicklung muss an Bildungseinrichtungen Rechnung getragen werden. In Zukunft wird es unumgänglich sein, neue Herangehensweisen bei der Ausbildung zu entwickeln, um Abgänger auf die neue Situation vorzubereiten. Und dies klammert die Fremdsprachenausbildung nicht aus. Die neuen Ansprüche lassen sich kaum mit einem traditionellen fachsprachlichen Lehransatz erreichen, welcher auf Fachlexik und die Verwendung typischer Strukturen fokussiert. Dieses Buch beschäftigt sich deshalb mit der Frage, wie die berufliche Fremdsprachenausbildung zur beruflichen Kompetenzstärkung beitragen kann, um eben möglichst beides zu unterstützen, den Erwerb der fremdsprachlichen Fertigkeiten und das Trainieren fachlicher Kompetenzen.

Das Buch resultiert aus den anregenden Diskussionen unter den Kollegen, wie man die berufsorientierte Sprachausbildung verbessern könnte, um Studienabgänger besser auf die neue Arbeitswelt 4.0 vorzubereiten. Zwar sind die Beiträge im Kontext des deutschen Fremdsprachenerwerbs in Taiwan angesiedelt, dies schließt aber gewiss nicht aus, dass wichtige Erkenntnisse für andere Regionen mit ähnlich dynamischen Entwicklungen gewonnen werden können. Der Band richtet sich demnach an eine globale Leserschaft.

Armin Ibitz, April 2020

前言

職場世界目前正產生巨大的變化，這亦對職業導向的外語教育帶來影響。細部的分工、網路和技術正改變著商業世界，使各級教育機構皆面臨了重大的挑戰。近幾十年來，藉由科技的進步已建立了一個全球生產系統，即跨越國家和語言界限的貿易關係網絡。數位化使我們能夠精確地協調遠方地區的生產、運輸和物流系統。而這個高度專業化的商業世界是立基於高度勞力合作的生產系統上，因此在這個系統中，作為團隊成員的每個人皆必需清楚了解他們的任務和職能為何，並且必須確保資訊的穩定流動。該系統需要訓練有素的國際化專業人員，而除了專業能力和良好的外語知識外，新就職者亦越來越需要擁有交際與溝通的能力。因為若無法在專業環境中對商業夥伴的專業要求進行處理並作出適當的回應，那麼僅僅掌握外語能力將不足夠應付職場的考驗。今日的職場生活漸以溝通和互動為導向，因此越來越重視社會技能的發展，尤其特別強調在未來職場中受重視的跨專業能力，加上知識更新的速度越來越快，因而產生了需要新職業能力的新興職業領域。因此，職場對畢業生的要求已大為改變，畢業生不僅被期待要擁有處理數位和類比媒體的能力，還要有解決問題的能力、靈活性和毅力，且除了應擁有系統思維之外，更必須加強創造力。

綜上所述，教育機構必須思慮到此重要發展。在未來必須設計新的教學方法，讓學生為迎接新的職場態勢做好準備。在外語教學領域中，傳統的教學法已無法應付新職場能力所需。因此，本書旨在闡述職業導向的外語教育如何在教授外語能力的同時，亦強化學生的專業能力。

本書希冀能激發如何改進職業導向語言教學，以及如何更好地為畢業生適應4.0 職場世界做準備的討論。雖然這些研究是在台灣德語教學的背景下進行，但其結果亦可為具有同樣發展的其他地區提供參考。是以，本書可供全球相關領域讀者參酌。

華明儀，2020年四月

Zu diesem Buch

Dass es zum ersten Mal einen Band zum Thema „Wirtschaftsdeutsch im DaF-Bereich in Taiwan“ gibt, freut mich sehr. Der vorliegende Sammelband spricht ein breites Themenspektrum an und soll von theoretischen Überlegungen hin zu praktischen Anwendungsmöglichkeiten führen. Ich hoffe, dass durch die gesammelten Beiträge eine Diskussion über Unterricht zu Wirtschaftssprache und beruflichen Kompetenzen angestoßen wird.

Für die Mitarbeit an diesem Band möchte ich mich zuerst sehr herzlich bei den Beitragenden bedanken. Außerdem danke ich Chen, Lina für die Organisation der „Faculty Learning Community“ zu Wirtschaftsthemen im DaF-Unterricht, die in der Wenzao-Universität stattfand und durch die das vorliegende Buch angeregt wurde. Für die Übersetzung von Texten danke ich den Lehrerkolleg*innen Zhou, Xin, Christian Richter, Shieh, Pi-Er, Tseng, Chien-Kang und Agnieszka Surdyka, vor allem aber einmal mehr Su, Hsiao-Han. Ihr danke ich auch für die Produktion eines Werbe-Videos zu diesem Buch. Gao, Yu-Zhen und Cheng, Yung-Ling bin ich für Hilfe bei der Planung des Bandes, bei Layout- und Übersetzungsarbeit sowie bei der Vertriebsorganisation sehr dankbar. Holger Hähle gilt mein großer Dank für die Arbeit am Buchcover.

Zu den einzelnen Beiträgen:

Armin Ibitz geht in seinem Beitrag der Frage nach, wie man im fachsprachlichen DaF-Unterricht mit fiktiven Unternehmensgründungen benötigte Kompetenzen für die

künftige Arbeitswelt stärken kann. Das angeführte Praxisbeispiel soll als Anregung zur Nachahmung dienen.

Holger Hähle betont in seinem Beitrag die Synergien einer gleichzeitigen sprachlichen und berufsbezogenen Schulung und erklärt auf Grundlage eigener Berufserfahrung, wie praxisnah ein solcher Unterricht für Vertrieb und Marketing gestaltet werden kann.

Ingo Tamm beschäftigt sich in seinem Beitrag mit der Erstellung von Curricula zu wirtschaftsbezogenen Themen, insbesondere mit einem vor 15 Jahren konzipierten kompetenz- und handlungsorientierten Studienplan für den berufsbezogenen Deutschunterricht an der Wenzao-Fremdsprachenhochschule in Kaohsiung. Dabei werden neben einer kritischen Reflektion des Studienprogramms Alternativen aufgezeigt, um das am GER (Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen) orientierte Curriculum im Sinne einer verstärkten Praxis- und Kompetenzorientierung kontinuierlich weiterentwickeln zu können.

Hsin-yi Hsueh befasst sich in ihrem Beitrag mit der Frage, wie sich Industrie 4.0 auf die Hochschulbildung auswirkt. Im Besonderen widmet sie sich den veränderten Anforderungen bei Hochschulabgänger*innen. Der Fokus ihrer Arbeit liegt dabei auf den Entwicklungen in Taiwan.

Tseng, Wei-Lin schildert in ihrem Artikel auf Basis ihrer Erfahrungen im internationalen Handel, warum bei einem fremdsprachlichen Unterricht in Handelskorrespondenz unbedingt auch Grundkenntnisse über den Außenhandel, insbesondere über Liefer- und Zahlungsbedingungen, vermittelt werden sollten.

**Viel Vergnügen beim Lesen dieses Sammelbands
wünscht André Sven Maertens
(Wenzao-Universität, Kaohsiung, Taiwan)**

Hinweis: Bei jedem Beitrag findet sich ein Abstract in Deutsch und Chinesisch.

關於本書

很高興首次以經濟德語融合以德語為第二外語的領域為主題，創作本書，並希望能因此開啟將課程融入經濟用語及專業技能的討論。

首先，我要由衷地感謝本書的所有參與者，並對文藻外語大學教師專業成長社群的召集人陳麗娜老師致上謝意，此社群將經濟主題融入德語課程，並促發了此書的出版。譯文的部分要感謝周欣、李克揚、謝碧娥、曾建綱以及蘇安婕等老師的參與，也特別感謝蘇筱涵同學再次協助，並為此書製作宣傳影片。同樣感謝高譽真及鄭詠齡同學再次協助本書的設計、版面編排、翻譯以及行銷管理。也尤其感謝何浩哲老師製作本書封面。

摘要

華明儀老師在研究中探討了如何在專業德語教學中透過虛擬的新創企業所需的技能(情境模擬)，加強學生在未來職場世界所需的能力。其所引用的實境例子，旨在刺激學生藉由模仿而得到學習成效。

何浩哲老師在本文中強調德語教學應融入與職場相關知識的訓練，並基於個人在職場上多年的工作經驗，進一步的論述如何將市場行銷與銷售學帶入課堂。

唐英格老師在他的文章中整理出開設與商業主題相關的課程，尤其著重於說明文藻外語大學在15年前即開始為德語系學生設計以職業引導的能力及行動導向的教學課程。在對學習計劃的批判反思的同時，進而發展出替代方案，以期強化實踐與能力取向的GER(歐洲語言學習的共同參考框架)導向的課程規劃能持續性的發展。

薛欣怡老師的論文探究工業4.0如何影響高等教育的問題，特別關注於職場對大學畢業生技能需求的改變。此篇研究論文主要聚焦在台灣的發展。

曾薇琳老師以自身的外貿職場經驗為基礎，闡明在外語教育的商務課程規劃中，納入國際貿易的基礎知識，尤其是出貨及付款條件的必要性。

希望您能享受閱讀此書的樂趣

梅安德
(文藻外語大學, 高雄, 台灣)

註: 每篇論文皆附有德文與中文摘要。

Kompetenzstärkung im berufsorientierten Deutschunterricht durch simulierte Unternehmensgründungen

Armin Ibitz

Abstract

In einer Welt, in der rasante Veränderung die Norm darstellt, bedarf es eines grundsätzlichen Umdenkens im Bereich der Bildung. Globalisierung und fortwährende Technologisierung aller Lebensbereiche erschweren Prognosen, wie unsere Welt in den nächsten 20 Jahren aussehen könnte. Diese Umbrüche verändern nicht nur das sozioökonomische Gefüge, sondern auch die Realitäten der Arbeitswelt. Ein Umstand, dem auch in der berufsorientierten Fremdsprachenausbildung Rechnung getragen werden muss. Zwar ist nicht mit Bestimmtheit vorhersehbar, welches Wissen Studienabgänger auf ihren Berufswegen exakt benötigen werden, aber es lässt sich ein Trend hin zur Kompetenzorientierung erkennen. In einer beschleunigten Welt verliert Faktenwissen rasch an Bedeutung, während die Fähigkeit sein Wissen kontinuierlich zu aktualisieren und sich an neue Gegebenheiten flexibel anpassen zu können an Bedeutung gewinnt. Neben fachlichem Grundwissen werden Kernkompetenzen wie Problemlösungskompetenz, Analysefähigkeit, Systemdenken und kritisches Denken in den Vordergrund rücken. In einer digitalen Arbeitswelt sind darüber hinaus Medien- und Recherchekompetenzen sowie Filter- und Sortierkompetenzen mehr denn je von Bedeutung.

Dieser Beitrag widmet sich der Frage, wie man Zukunftskompetenzen im berufsorientierten Fremdsprachenunterricht in Taiwan integrieren kann, um Studierende in optimaler Weise auf ihre berufliche Zukunft vorzubereiten. Dazu wird eine konkrete